



Universidad de Puerto Rico  
**COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY**  
Cayey, Puerto Rico 00736

Senado Académico  
Secretaría

Telef. (787) 738-2161  
Exts. 2158, 2417, 2418

1999-00  
Certificación número 2

Yo, Sylvia Tubéns Castillo, Secretaria Ejecutiva Interina del Senado Académico del Colegio Universitario de Cayey, CERTIFICO:

Que el Senado Académico, en su reunión ordinaria del jueves 26 de agosto de 1999, tuvo ante su consideración el documento "Assessment of Sabbaticals: 1990-97 Issues of Administration and Accountability", preparado por el Dr. Josef Lipowsky, el Dr. William Leffingwell y la Sra. Olga Sierra.

Luego de la exposición de rigor y habiéndose discutido ampliamente este asunto, el Senado adoptó por unanimidad el siguiente

#### ACUERDO:

Solicitar que se nombre un Comité Ad-hoc que atienda las preocupaciones que surgieron durante la discusión del documento de evaluación de las Sabáticas, presentado por el Dr. Josef Lipowsky.

Se acordó que el Sen. René Rodríguez coordinará los trabajos del comité. Se recomendó que el mismo esté compuesto por pasados presidentes del Comité de Personal Institucional de la Facultad y un miembro de la Junta Administrativa. La composición del Comité se informará en la próxima reunión del Senado Académico.

Y, PARA QUE ASI CONSTE, expido la presente Certificación en Cayey, Puerto Rico, el día veintisiete de agosto de mil novecientos noventa y nueve.

*Sylvia Tubéns Castillo*  
Sylvia Tubéns Castillo  
Secretaria Ejecutiva Interina



Vo. Bo.

*Ram Lanza*  
Ram Lanza  
Presidente Interino  
Senado Académico

UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
CAYEY UNIVERSITY COLLEGE  
TITLE III  
ACTIVITY I ASSESSMENT

**ASSESSMENT OF SABBATICALS: 1990-97**  
**ISSUES OF ADMINISTRATION AND ACCOUNTABILITY**

Prepare by:  
Dr. Josef Lipowsky  
Dr. William Leffingwell  
Ms. Olga Sierra

**UPR-Cayey**  
**Title III**  
**Activity I- Assessment**

**Assessment of Sabbaticals: 1990-1997**  
**Issues of Administration and Accountability**

Introduction:

A sabbatical is a one semester of (more common) one year leave with full pay to faculty member to engage in any of a number of academic activities in benefit of both the professor (directly) and the institution (directly or indirectly). The regulations specify that a sabbatical may be granted to permit the pursuit (or completion) of a doctorate or to a professor in possession of a terminal degree for study, research, writing, education travel, or artistic creation. In universities where research is a major endeavor of most faculty members, the sabbatical is considered an indispensable fringe benefit for furthering scholarly activities and to provide a refreshing change of pace once every seven year (from whence comes the name "sabbatical"). In other universities, a variety of policies prevail, although they are generally less liberal than at research institutions. In most North American universities, it is not common to grant a sabbatical for completing the doctorate.

At Cayey, funds are budgeted for all types of leaves, including sabbaticals, and for years the budget allowed for approximately one sabbatical a year if a full range of other leaves were granted. The various self-study reports prepared over the past 25 years provide information on this matter.

Historical Context:

Although this report nominally considers sabbaticals granted at the UPR-Cayey from 1990 on, in the academic year 1990-91 no sabbaticals were granted. The granting of sabbaticals is an issue of considerable professional and personal interest to the faculty, especially when, in the case of Cayey, a large portion of the faculty (approximately two-thirds) are in the senior ranks (associate and full professors). One index of the intense interest is the fact that the faculty professional association (CONAPU) has made a formal petition to the presidency to make receiving a sabbatical an entitlement every six years.

Before 1994 the college granted an average of one sabbatical per year. Since 1994, the number has increased significantly for a number of reasons. In 1994, the last year of the administration of Margarita Benítez, three sabbaticals were granted. In 1995, the interim administration granted sabbaticals to all candidates who met the requirements, six in all, with the explanation that this policy was intended to compensate for a backlog owing to minimal granting in previous years. Six sabbaticals were again granted in 1996, not including the sabbatical granted as an entitlement to the former chancellor.

Given the relatively large numbers of sabbaticals granted in recent years, the clamor for greater numbers and granting them on an entitlement basis, the relatively high cost in dollars (as much as \$53,000 for the professor's salary and the salary of the substitute), and the temporary loss of a senior faculty member, it is appropriate to review the procedures for reporting on the results and presumed benefits to the academic community and make an attempt to establish parameters for evaluating the cost-benefit relationship of this increasingly important and costly component of the academic environment at Cayey.

#### Administrative Requirements:

When a candidate applies for a sabbatical, the application must include a proposal for the activities and accomplishments, and the relation and benefit of these to the college. This proposal is evaluated by the candidate's departmental personnel committee and forwarded with its recommendation to the institutional committee. After a similar review at the institutional level, the applications are passed to the academic dean with their recommendation. The dean reviews the application and forwards it with a recommendation to the administrative board, which reviews the applications in a meeting usually held near the end of the second semester.

The beneficiary of a sabbatical agrees in accepting the sabbatical to fulfill a number of conditions stipulated by the General University Regulations. These include submitting a progress and final report, including an official transcript of grades in the case of a sabbatical for pursuing studies. The beneficiary must not seek or accept remunerated work, except in the case that it is an indispensable requirement for the studies or other project and an authorization is given from the institution granting the sabbatical. These reports must be submitted in a timely fashion, defined as within 30 to 60 days of completion of the sabbatical. In some cases, other evidence must be submitted (for example, when completing a doctorate an unbound copy of the dissertation with documentation of its acceptance). These requirements are spelled out in the General Regulations and outlined in the certification from the Administrative Board.

This assessment reviewed the final reports submitted for each sabbatical. (The list of beneficiaries from 1990-91 to 1996-97 are presented in an appendix.) Many of these reports were extensive and substantial, providing a basis for additional qualitative evaluation (if such a study were made) to assess the contribution to the department and the institution. Others were much less extensive, limited to a single page. In several cases these short reports made reference to an unpublished manuscript (the product of the sabbatical) which was not part of the report. As of this date, two of the three reports for 1994-95 and two of the six for 1995-96 have not been submitted. There was no evidence that any official note had been taken of this omission. In a communication provided by the secretary of the Administrative Board to the chair of the pertinent subcommittee for the 1994-95 self-study report, a more complete explanation of the state of affairs is presented (see Appendix). In the case of leaves which had reports, there was a discrepancy between the record according to the Budget Office and the record in the Academic Dean's office. Each had one case missing, but the cases were not the same.

At present the submission of these reports constitutes full compliance with the General Regulation for completion of a sabbatical. No review other than acceptance of the documents and verification of their nature is contemplated. That this pattern is similar at other branches of the UPR may be inferred from the fact that apparently remedial action was taken (see Certification 63 of the UPR-Río Piedras in Appendix) to impose a more rigorous system of review and accountability.

#### Conclusions:

The procedures for accountability are minimal according to the regulations and rather laxly enforced in practice. Common sense in regard to a component that consumes such a large amount of funds would suggest that review, evaluation, and assessment should be more extensive and more in line with the type of procedure that prevails for the other two major components of academic evaluation (evaluation for renewal of contract and granting of tenure on the one hand, and promotions on the other). No assessment of the impact of the sabbatical is conducted. The product of the sabbatical (a single copy of a dissertation, book, or study) is placed in the library, but no other dissemination (written nor oral) is required or facilitated.

#### Recommendations:

The Administrative Board in Cayey should follow the example of Río Piedras in establishing a more extensive and rigorous review of the sabbaticals after completion, involving the departmental personnel committees.

(1) The department personnel committee should review the final report and supporting documents and prepare an assessment (in their best professional judgment) of the estimated contribution that the sabbatical will make to the department. The professional growth committee of the department should encourage at least departmental dissemination of the results of the sabbatical (and other analogous leaves). Information on this should be made part of the department history for inclusion in self-study and periodic review reports and the like.

(2) When the sabbatical produces a concrete result, such as a manuscript for a book, the college should facilitate its publication in an appropriate form. The estimate of costs for 200 copies is around \$1000, a small fraction of the expenses of the sabbatical. (Publication of dissertations would not be automatic, since they are often prepared primarily to meet requirements for the degree and do not always merit wide dissemination. They are customarily available to interested scholars through University Microfilms. Inclusion of the dissertation in their archives constitutes "publication" for the purposes of the degree.)

Publication of books would provide a useful motivation and service to the academic community and would stimulate scholarly activity related to the fundamental purpose of this kind of sabbatical.

(3) Any extension of the sabbatical system to an entitlement program should be considered in the context of a review of all the factors involved, including the mission of the institution and a more complete assessment of the benefit of sabbaticals to the individual professor and the institution.

October, 1997

Dr. Josef Lipowsky  
Dr. William Leffingwell  
Ms. Olga Sierra

**Appendices to**

**Assessment of Sabbaticals: 1990-1997**

**Issues of Administration and Accountability**

**Apendix 1**  
**Personas que han disfrutado de Licencia Sábatica desde**  
**1990-91 al 1996-97**



**PERSONAS QUE HAN DISFRUTADO DE LICENCIA SABATICA DESDE 90-91 AL 96-97**

NOMBRE	DEPARTAMENTO	EFFECTIVIDAD	PROPÓSITO	STATUS
		No hubo licencias sabatias 1990-91		
Yamila Azize	Pro-Mujer	91-08-01 - 91-12-31	Hacer revisión y redacción de tercera edición del libro La mujer en la lucha	Ver informe del 29 de junio de 1992
Oscar Schiappacasse	Matemática-Física	91-08-01 - 92-05-31	Investigación sobre cuerpos finitos usando el programa Mathematica	Ver informe del 29 de noviembre de 1992
Luis G. Rodríguez	Ciencias Sociales	92-08-01 - 93-05-31	Investigación y análisis de "La Filosofía de Aristóteles, el Reto Postmodernista y la Reconstrucción Racional	Ver informe de 30 de junio de 1993 (400 páginas - Rectoría)
María S. Rodríguez	Inglés	93-08-01 - 94-06-30	Continuar investigación sobre Literatura del Caribe y redactar primera versión del libro	Ver informe del 29 de agosto de 1994
Jesús Parrilla	Matemática-Física	94-01-16 - 94-05-31	Escribir libro sobre ciencias terrestres adaptado a P.R.	No hay informe
José H. Rodríguez	Ciencias Sociales	94-08-01 - 95-05-31	Escribir libro	No hay informe
Janice Gordils	Estudios Hispánicos	94-07-01 - 95-06-30	Investigación y creación sobre la lengua de las literaturas hispánicas.	Ver informe 14 de septiembre de 1995
René Rodríguez	Química	1-08-95 - 31-05-96	Realizar investigación científica en Química y escribir módulos y revisar unos prontuarios de laboratorio (experimentos de Química General)	Ver informe
Tomás López Ramírez	Estudios Hispánicos	1-08-95 - 30-06-96	Escribir libro (Ficción novelesca)	Ver informe del 23 de julio de 1995
Heida Zambrana	Estudios Hispánicos	1-08-95 - 30-05-96	Ampliar investigación sobre el realismo mágico encaminada a complementar el libro <u>El reino de este mundo</u> : correlaciones histórico literarias	Ver informe 24 de junio de 1995
Yamila Azize	Pro-Mujer	1-07-95 - 1-02-96	Escribir libro de historia sobre las mujeres de Puerto Rico en el siglo XIX y XX	Ver informe enero 1997
Margarita Ostolaza	Ciencias Sociales	15-08-95 - 15-08-96		No hay informe
Angell O. de la Sierra	Biología	30-08-95 - 1-07-96	Revisar libro de anatomía y fisiología. Escribir novela	No hay informe

## PERSONAS EN DISFRUTE DE LICENCIA 1996-97

Rosario Núñez de Ortega	Estudios Hispánicos	1-08-96 - 30-06-97	Completar trabajos en una investigación lexicográfica sobre el habla coloquial de P.R.
Isabel Delgado	Estudios Hispánicos	1-08-96 - 30-06-97	Coautora del trabajo de investigación lexicográfica sobre el habla coloquial de P.R. con Rosario Núñez
Hilda Martínez	Estudios Hispánicos	1-08-96 - 30-05-97	Concluir trabajo de investigación de la narrativa cubana de los años 80
Raúl Pérez Sandoz	Mate-Física	1-08-96 - 31-12-96	Editar un libro sobre electromagnetismo y trabajar en modelos multimedios
Edwin Morera	Mate-Física	1-08-96 - 31-05-97	Continuar estudios doctorales en educación con concentración en currículo y enseñanza
Juan Estévez	Química	1-agosto-96 - 30-06-97	Estudios Post-doctorales

Preparado por Carmen Rosario  
25 de febrero de 1997

**Apendix 2**  
**Informe Licencias Sabáticas Otorgadas**  
**1988-89 al 1996-97**

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY  
CAYEY, PUERTO RICO

DEGANATO DE ADMINISTRACION

ENVIO DE FACSIMIL

*Incluido  
en  
Cable*

A: Sr. Adrián López Nunci

DE: Awilda E. Berríos Burgos

TITUTLO: Director Sistemas y Procedimientos

TITULO: Directora de Presupuesto

DIRECCION: Administración Central

OFICINA: Presupuesto

TELEFONO FACSIMIL: 754-0472

TELEFONO FACSIMIL: 263-2108

FECHA: 30 de mayo de 1997

NUMERO DE PAGINAS  
DEL DOCUMENTO: 2

HORA:

ASUNTO: INFORME LICENCIAS SABATICAS OTORGADAS 1988-89 AL 1996-97

OBSERVACIONES:

APROBADO: *Awilda E. Berríos Burgos*  
Director o Supervisor de Oficina

OPERADOR: \_\_\_\_\_  
Firma

NOTA: Si la transmisión no se recibe claramente, por favor, comuníquese con el operador al teléfono: 738-2161, Ext. 2019

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
COLEGIO UNIVERSITARIO DE CAYEY  
OFICINA DE PRESUPUESTO

**INFORME LICENCIAS SABATICAS OTORGADAS  
1988-89 AL 1996-97**

AÑO FISCAL	NOMBRE	RANGO	DEPARTAMENTO
1988-89	Rosario Núñez de Ortega María D. Boixadós	Catedrática Catedrática Asociada	Estudios Hispánicos Estudios Hispánicos
1989-90	Durante el periodo correspondiente a este año fiscal no se otorgó licencia sabática.		
1990-91	Durante el periodo correspondiente a este año fiscal no se otorgó licencia sabática.		
1991-92	Oscar Schlappacasse Yamila Azize Vargas	Catedrático Investigadora Asociada	Matemática-Física Pro-Mujer
1992-93	Luis G. Rodríguez George Ferdinandi	Catedrático Catedrático	Ciencias Sociales Humanidades
1993-94	Jesús Padilla Calderón María Soledad Rodríguez	Catedrático Catedrática	Matemática-Física Inglés
1994-95	José H. Rodríguez Janice Gordils	Catedrático Asociado Catedrática	Ciencias Sociales Estudios Hispánicos
1995-98	René Rodríguez Tomás López Ramírez Helda Zambrana Yamila Azize Margarita Ostolaza	Catedrático Asociado Catedrático Catedrática Investigadora Catedrática	Química Estudios Hispánicos Estudios Hispánicos Pro-Mujer Ciencias Sociales
1996-97	Edwin Morera Rosario Núñez de Ortega Isabel Delgado de Laborde Hilda Martínez Raúl Pérez Sandoz Juan Estevez	Catedrático Asociado Catedrática Catedrática Catedrática Catedrático Asociado Catedrático	Matemática-Física Estudios Hispánicos Estudios Hispánicos Estudios Hispánicos Matemática-Física Química

*Rosa Lydia Suárez*  
Rosa Lydia Suárez  
Analista de Presupuesto  
29 de mayo de 1997

LICABA

*Awilda E. Berrios Burgos*  
Vo.Bo. Awilda E. Berrios Burgos  
Directora de Presupuesto

**Apendix 3**  
**Informe sobre licencias Otorgadas por la Junta**  
**Administrativa desde el Año Académico**  
**1984-85 hasta el presente**



**JUNTA ADMINISTRATIVA  
SECRETARIA**

25 de febrero de 1994

Dra. Leonilda Rodríguez Fonseca  
Presidenta  
Comité de Autoestudio Institucional

Ana M. Torres Pereira  
Secretaria Ejecutiva

**INFORME SOBRE LICENCIAS OTORGADAS POR LA JUNTA ADMINISTRATIVA DESDE EL  
AÑO ACADEMICO 1984-85 HASTA EL PRESENTE**

Trasladamos a su atención las listas de las licencias que la Junta Administrativa ha otorgado al personal universitario, que comprenden los años académicos 1984-85 hasta el presente. Procedo a hacer varias puntualizaciones.

Encontrará unos espacios en blanco en algunas de ellas. Esto se debe a que esos datos no constan en los documentos en nuestro poder.

Notará, además, que tachamos con un marcador de color negro los nombres del personal universitario que ha recibido licencia, ya que entendemos que ese dato no es de libre divulgación. No obstante, trasladamos una copia del informe original a la Decana Académica, Dra. Janice Gordils.

Asimismo, lamentamos no poder suministrarle más información que la presentada, debido a que la Secretaría de la Junta Administrativa nunca ha guardado, ni está dentro de su ámbito o jurisdicción, expedientes de profesores o empleados que nos permitan seguir el trayecto de sus estudios. A pesar de esto, iniciamos con mucho entusiasmo el proceso de búsqueda e investigación de cada uno de los casos a través de nuestras certificaciones. Sin embargo, nos percatamos de que hay unas dimensiones que no podemos aclarar, determinar ni trascender, precisamente, porque no contamos con una información global que permita unir datos y hacer inferencias.

Por lo antes expuesto, recomendamos que se completen los datos que le estamos suministrando con la información que pueda proveer la Oficina de Recursos Humanos, el Decanato de Asuntos Académicos o las Oficinas de los Directores Departamentales. Estamos en la mejor disposición de continuar trabajando en este asunto, conjuntamente con las unidades antes mencionadas.

Dra. Leonilda Rodríguez Fonseca  
Página 2  
25 de febrero de 1994

No quisiéramos finalizar esta comunicación sin hacer constar que en las últimas semanas hemos tenido retrasos en la salida de informes y otros documentos que nos han solicitado, debido a que confrontamos serios problemas técnicos con nuestra computadora, así como con el disco que resguarda la información en ella. Solicitamos su indulgencia y comprensión.

Muchas gracias y reciba nuestros más sinceros y cordiales saludos.

Anejos

c Dra. Janice Gordils  
Decana Académica



**Apendix 4**  
**Informes de Progreso del Personal que disfruta de**  
**Licencia Sabática, Licencia Extraordinaria y/o ayuda**  
**económica**



SECRETARÍA DE ASUNTOS ADMINISTRATIVOS  
FEB -4 97 10:14

31 de enero de 1997

Junta Administrativa  
Recinto de Río Piedras  
UPR

*María Virgen Torres Meléndez*  
María Virgen Torres Meléndez  
Secretaria Ejecutiva

▼ INFORMES DE PROGRESO DEL PERSONAL QUE DISFRUTA DE  
LICENCIA SABÁTICA, LICENCIA EXTRAORDINARIA Y/O AYUDA  
ECONÓMICA ▼

Le incluyo copia de la Certificación número 63, año 1996-97 en la cual se consigna el acuerdo de que:

Los informes de progreso serán elevados a la Junta Administrativa, no sólo con la recomendación del Director de Departamento y el Decano, sino que deberán ser remitidos a los Comités de Personal para que revisen el cumplimiento del plan propuesto en su solicitud y así lo certifiquen al Decano.

Mucho les agradeceré comuniquen a sus presidentes de los comités de personal este acuerdo, de manera que al recibir en la Secretaría los informes, se cumpla con la directriz.

Anexo

---

CERTIFICACIÓN NÚMERO 63,  
AÑO 1996-97

---



Yo, María Virgen Torres Meléndez, Secretaria Ejecutiva de la Junta Administrativa del Recinto de Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, CERTIFICO:

Que, en reunión ordinaria celebrada el 24 de enero de 1997, este organismo consideró los **INFORMES DE PROGRESO DEL PERSONAL QUE DISFRUTA DE LICENCIA SABÁTICA, LICENCIA EXTRAORDINARIA Y/O AYUDA ECONÓMICA** y tomó el siguiente acuerdo:

Los informes de progreso serán elevados a la Junta Administrativa, no sólo con la recomendación del Director de Departamento y el Decano, sino que deberán ser remitidos a los Comités de Personal para que revisen el cumplimiento del plan propuesto en su solicitud y así lo certifiquen al Decano.

Y, para que así conste y para remitir a las autoridades correspondientes, expido la presente certificación a los veintinueve días del mes de enero de mil novecientos noventa y siete.

*María V. Torres Meléndez*  
MARÍA V. TORRES MELÉNDEZ  
Secretaria Ejecutiva